EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 6.3.2006
KOM(2006) 96 lõplik

2006/0032 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU MÄÄRUS,

mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Komoori Liidu vahelise kalandusalase partnerluslepingu sõlmimist

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Komooride delegatsioon ja ühenduse delegatsioon kohtusid Brüsselis 2004. aasta novembris läbirääkimisteks, mille eesmärk on sõlmida poolte kalandusalane partnerlusleping, mis asendaks poolte olemasoleva kalanduskokkuleppe.

Mõlemad pooled rõhutasid ühist arusaama vajadusest teha koostööd, et protokolli eelnõus sätestatud partnerlusprogrammide abil Komooridel vastutustundlikku kalapüüki rakendada, kalavarusid säilitada ja kalandussektorit arendada.

Uus leping ja protokoll parafeeriti 24. novembril 2004. Nendega nähakse ette majandus-, finants-, tehnika- ja teaduskoostöö kalandussektoris, et tagada kalavarude kaitse ja jätkusuutlik kasutamine ning ettevõtete koostöö, mis on suunatud ühiseid huve teenivate majandussuhete arendamisele kalandussektoris ja sellega seotud tegevusvaldkondades.

Mõlemad pooled nõustusid tegema asjaomastele ametiasutustele ettepaneku olemasoleva kalandusalase raamkokkuleppe asendamiseks kalandusalase partnerluslepingu ning protokolli, lisa ja liidetega ning protokolli, lisa ja liidete ajutiseks kohaldamiseks (protokolli võetakse praegu vastu).

Pooled osalevad poliitilises dialoogis vastastikust huvi pakkuvatel kalandussektorit puudutavatel teemadel. Nad on kinnitanud oma tahet tagada kalavarude jätkusuutlik kasutamine ning võidelda ebaseadusliku ja reguleerimata kalapüügi vastu.

Eespool mainitut silmas pidades on kõnealune uus leping kalavarude vastutustundliku ja jätkusuutliku kasutamise edendamise kaudu kasulik nii ühendusele kui ka Komoori Liidule.

Eelneva põhjal teeb komisjon ettepaneku, et nõukogu võtaks määrusega vastu EÜ ja Komoori Liidu vahelise kalandusalase partnerluslepingu.

2006/0032 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU MÄÄRUS,

mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Komoori Liidu vahelise kalandusalase partnerluslepingu sõlmimist

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37 koos artikli 300 lõikega 2 ja artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[1]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,[2]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu kiitis määrusega (EMÜ) nr 1494/88[3] Euroopa Majandusühenduse nimel heaks kokkuleppe Komoori Islamiliitvabariigiga. Pooled alustasid läbirääkimisi, et asendada kõnealune kokkulepe vastavalt selle sätetele uue kalandusalase partnerluslepinguga.

(2) Kõnealuste läbirääkimiste tulemusena parafeeriti uus leping 24. novembril 2004.

(3) Lepinguga nähakse ette majandus-, finants-, tehnika- ja teaduskoostöö tugevdamise kalandussektoris, et tagada kalavarude kaitse ja jätkusuutlik kasutamine ning ettevõtete koostöö, mis on suunatud ühiseid huve teenivate majandussuhete arendamisele kalandussektoris ja sellega seotud tegevusvaldkondades.

(4) Kõnealune leping tuleks heaks kiita.

(5) Uue lepingu jõustumisel aegub määrus (EMÜ) nr 1494/88 ning see tuleks selguse huvides kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Ühendus kiidab heaks Euroopa Ühenduse ja Komoori Liidu vahelise kalandusalase partnerluslepingu.

---

1 EÜT
2 EÜT
3 EÜT L 137, 2.6.1988, lk 18.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale määrusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujat volitatakse määrama isikud, kellel on õigus ühendust siduvale lepingule alla kirjutada.

Artikkel 3

Määrus (EMÜ) nr 1494/88 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 4

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 5

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

Euroopa Ühenduse ja Komoori Liidu vaheline kalandusalane PARTNERLUSLEPING

EUROOPA ÜHENDUS (edaspidi "ühendus") ja

KOMOORI LIIT (edaspidi „Komoorid"), edaspidi „lepinguosalised",

VÕTTES ARVESSE ühenduse ja Komooride tihedaid koostöösuhteid, eriti Cotonou lepingu raames, ning mõlemapoolset soovi koostööd tõhustada,

VÕTTES ARVESSE Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni mereõiguse konventsiooni,

OLLES TEADLIKUD 1995. aasta FAO konverentsil vastu võetud vastutustundliku kalapüügi juhendis sätestatud põhimõtete tähtsusest,

OLLES OTSUSTANUD teha vastutustundliku kalapüügi edendamiseks vastastikku kasulikku koostööd, et tagada mere elusressursside pikaajaline kaitse ja jätkusuutlik kasutamine,

OLLES VEENDUNUD, et koostöö peab toimuma üksteist täiendavate ühiste või ühepoolsete algatuste ja meetmete kaudu, mis on kooskõlas asjaomase poliitikaga ja tagavad koostoime,

OLLES OTSUSTANUD algatada kõnealuste eesmärkide saavutamiseks dialoogi, et aidata Komooridel kujundada oma valdkondlikku kalanduspoliitikat ning teha kindlaks sobivad vahendid kõnealuse poliitika tõhusaks rakendamiseks ning ettevõtjate ja kodanikuühiskonna protsessi kaasamiseks,

SOOVIDES leppida kokku Komooride majandusvööndis kalastavate ühenduse laevade kalastustegevuse tingimustes ja ühenduse toetuses vastutustundliku kalapüügi rakendamisele kõnealuses majandusvööndis,

OLLES OTSUSTANUD teha tihedamat koostööd kalamajanduses ja sellega seotud valdkondades mõlema lepinguosalise ettevõtjaid kaasavate ühisettevõtete loomise ja arendamise kaudu,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1
Eesmärk

Käesoleva lepinguga kehtestatakse põhimõtted, eeskirjad ja kord, millega reguleeritakse:

– majandus-, finants-, tehnika- ja teaduskoostööd kalandussektoris, et rakendada kalavarude kaitse ja jätkusuutliku kasutamise eesmärgil Komooride vetes vastutustundlikku kalapüüki ning arendada Komooride kalandussektorit;

– tingimusi, mis määravad ühenduse kalalaevade juurdepääsu Komooride vetele;

– kalapüügi kontrollimise korda Komooride vetes, et tagada eespool nimetatud eeskirjade ja tingimuste järgimine, kalavarude säilitamise ja majandamise meetmete tõhusus ning ebaseadusliku, teatamata jäetud ja reguleerimata kalapüügi ennetamine;

– äriühingute koostööd, mille eesmärk on arendada ühistest huvidest lähtudes kalandussektori majandustegevust ja sellega seotud tegevusi.

Artikkel 2
Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) *Komooride ametiasutus* – Komooride kalanduse eest vastutav ministeerium;

b) *ühenduse ametiasutus* – Euroopa Komisjon;

c) *ühenduse laev* – ühenduse liikmesriigi lipu all sõitev ja ühenduses registreeritud kalalaev;

d) *ühisettevõte* – äriühing, mille on Komooridel kalapüügiks või sellega seotud tegevusteks asutanud laevaomanikud või lepinguosaliste ettevõtted;

e) *ühiskomitee* – komitee, mis koosneb ühenduse ja Komooride esindajatest, kelle ülesanded on esitatud käesoleva lepingu artiklis 9.

Artikkel 3
Käesoleva lepingu rakendamise põhimõtted ja eesmärgid

1. Lepinguosalised kohustuvad edendama Komooride vetes vastutustundlikku kalapüüki, lähtudes kõnealustes vetes kalastavate eri riikide laevade mittediskrimineerimise põhimõttest, ilma et see piiraks samas geograafilises piirkonnas paiknevate arengumaade vahel sõlmitud kokkulepete, sealhulgas vastastikuste kalastuskokkulepete kohaldamist.

2. Lepinguosalised teevad koostööd valdkondliku kalanduspoliitika väljatöötamiseks ja rakendamiseks Komooride vetes ning algatavad vajalike reformide arutamiseks poliitilise dialoogi, ilma et see piiraks Komooride suveräänseid õigusi. Lepinguosalised kohustuvad enne kõnealuse valdkonna meetmete vastuvõtmist teineteisega konsulteerima.

3. Lepinguosalised teevad koostööd ka käesoleva lepingu alusel rakendatud meetmete, programmide ja tegevuste ühistel või ühepoolsetel eel- ja järelhindamistel ning jooksvatel hindamistel.

4. Lepinguosalised kohustuvad tagama, et käesolevat lepingut rakendatakse kooskõlas majanduse ja sotsiaalvaldkonna hea valitsemistava põhimõtetega.

5. Komooride meremeeste töötamist ühenduse laevadel reguleerib Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni (ILO) töö põhimõtete ja õiguste deklaratsioon, mida

kohaldatakse automaatselt asjaomaste lepingute ja üldiste töötamistingimuste suhtes, seda eelkõige ühinemisvabaduse ja kollektiivläbirääkimiste õiguse tegeliku tunnustamise ning töö saamise ja kutsealale pääsemisega seotud diskrimineerimise kõrvaldamise osas.

Artikkel 4
Teaduskoostöö

1. Lepinguperioodi jooksul püüavad lepinguosalised jälgida kalavarude olukorda Komooride vetes.

2. Lepinguosalised peavad India Ookeani Tuunikomisjoni soovituste ja resolutsioonide ning parimate olemasolevate teadusalaste nõuannete alusel üksteisega lepingu artikliga 9 ettenähtud ühiskomitees nõu ning võtavad vajaduse korral ja vastastikusel kokkuleppel meetmeid, et tagada kalavarude säästev majandamine.

3. Lepinguosalised konsulteerivad teineteisega otse või India Ookeani Tuunikomisjonis (IOTC), et tagada India ookeanis elusressursside haldamine ja kaitse ning teha asjakohaste teadusuuringute alal koostööd.

Artikkel 5
Ühenduse laevade ligipääs Komooride kalastusvööndile

1. Komoorid kohustuvad andma ühenduse laevadele oma kalastusvööndis püügiloa kooskõlas käesoleva lepinguga ning selle protokolli ja lisaga.

2. Käesoleva lepinguga reguleeritav kalastustegevus toimub vastavalt Komooride territooriumil kehtivatele õigusnormidele. Komooride ametiasutus teavitab komisjoni kõigist kõnealuste õigusaktide muudatustest.

3. Lepinguosalised vastutavad protokollis sätestatud kalapüügiseire tõhusa rakendamise eest. Ühenduse laevad teevad koostööd kõnealuse seire eest vastutavate Komooride ametiasutustega.

4. Ühendus kohustub võtma kõik vajalikud meetmed tagamaks, et ühenduse laevad järgivad kõnealust lepingut ning Komooride jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes toimuvat kalastustegevust reguleerivaid õigusakte.

Artikkel 6
Litsentsid

1. Ühenduse laevad võivad Komooride kalastusvööndis kalastada vaid juhul, kui neil on käesoleva lepingu kohaselt väljastatud püügilitsents.

2. Laevale püügilitsentsi saamise kord, kohaldatavad tasud ja laevaomanike kasutatavad makseviisid määratakse kindlaks protokolli lisas.

Artikkel 7
Rahaline toetus

1. Ühendus annab Komooridele rahalist toetust vastavalt protokollis ja lisades sätestatud tingimustele. Rahaline toetus koosneb kahest omavahel seotud osast:

   a) ühenduse laevade ligipääs Komooride kalastusvööndile, ja

   b) ühenduse rahaline toetus vastutustundliku kalapüügi rakendamiseks ja kalavarude säästvaks kasutamiseks Komooride vetes.

   c) Lõike 1 punktis a nimetatud rahalise toetuse osa määratakse kindlaks ning toetust kasutatakse kooskõlas lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel protokolli kohaselt püstitatud eesmärkidega, mida tahetakse saavutada Komooride valdkondliku kalanduspoliitika raames ning vastavalt selle rakendamiseks läbiviidavatele ühe- ja mitmeaastastele programmidele.

Artikkel 8
Ettevõtjate ja kodanikuühiskonna vahelise koostöö edendamine

1. Lepinguosalised soodustavad majandus-, teadus- ja tehnikakoostööd kalandussektoris ja seonduvates sektorites. Lepinguosalised peavad kõnealuse eesmärgi saavutamiseks võetavate erinevate meetmete kooskõlastamiseks üksteisega nõu.

2. Lepinguosalised soodustavad kalapüügivõtete ja -vahendite, kalakaitseviiside ja kalatoodete tööstusliku töötlemise alast teabevahetust.

3. Lepinguosalised püüavad luua soodsaid tingimusi lepinguosaliste territooriumidel asuvate ettevõtete sidemete laiendamiseks tehnika-, majandus- ja ärivaldkondades, toetades ettevõtluse ja investeerimise arengut soodustava keskkonna loomist.

4. Lepinguosalised soodustavad eelkõige vastastikuseid huve teenivate ühisettevõtete asutamist. Ühenduse laevade üleandmine ühisettevõtetele ja ühisettevõtete loomine Komooridel toimub süstemaatiliselt kooskõlas Komooride ja ühenduse õigusega.

Artikkel 9
Ühiskomitee

1. Käesoleva lepingu rakendamise jälgimiseks moodustatakse ühiskomitee. Ühiskomitee täidab järgmisi ülesandeid:

   a) lepingu täitmise, tõlgendamise ja kohaldamise jälgimine, eriti artikli 7 lõikes b viidatud ühe- ja mitmeaastaste programmide kavandamine ning nende rakendamise hindamine;

   b) vajalike sidemete loomine kalanduse valdkonnas vastastikust huvi pakkuvate küsimuste arutamiseks;

c) tegutsemine käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamisega seotud vaidluste rahumeelse lahendamise foorumina;

d) vajaduse korral kalapüügivõimaluste taseme ja sellest tulenevalt rahalise toetuse muutmine;

e) mis tahes muud ülesanded, mille määravad lepinguosalised vastastikusel kokkuleppel.

2. Ühiskomitee tuleb kokku vähemalt kord aastas vaheldumisi ühenduses ja Komooridel ning kohtumise eesistujaks on kohtumist korraldav lepinguosaline. Kummagi lepinguosalise taotlusel peab komitee erikoosolekuid.

Komitee tuleb kindlasti kokku hiljemalt kolm kuud pärast iga protokolli jõustumist, et sätestada käesoleva lepingu rakendamise üksikasjalikud eeskirjad. Selleks koostab komitee tegevuskava, millega määratakse kindlaks arendatavad tegevused ja üksikasjalik ajakava, mis hõlmab iga protokolli kohaldamisperioodi.

Artikkel 10
Lepingu geograafiline kohaldamisala

Käesolevat lepingut kohaldatakse nii nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, selles asutamislepingus sätestatud tingimustel, kui ka Komoori Liidu territooriumi suhtes.

Artikkel 11
Lepingu kestus

Käesolevat lepingut kohaldatakse seitse aastat alates selle jõustumiskuupäevast; seejärel on see täiendavalt pikendatav seitsme aasta kaupa, kui ei esitata kirjalikku lepingu lõpetamise teatist kooskõlas artikliga 12.

Artikkel 12
Lepingu lõpetamine

1. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada tõsiste asjaolude korral, nagu asjaomaste varude vähenemine, ühenduse laevadele tagatud kalapüügivõimaluste väiksema kasutamise kindlakstegemine või suutmatus täita lepinguosaliste võetud kohustusi seoses ebaseadusliku, reguleerimata ja teatamata jäetud kalapüügi ennetamisega.

2. Asjaomane lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele kirjalikult oma kavatsusest lepingust taganeda vähemalt kuus kuud enne esialgse ajavahemiku või iga täiendava ajavahemiku möödumist.

3. Eelmises lõikes osutatud teatise üleandmisega alustatakse lepinguosaliste vahelisi konsultatsioone.

4. Artiklis 7 nimetatud rahalist toetust vähendatakse lepingu lõpetamise aasta eest proportsionaalselt ja *pro rata temporis* põhimõttel.

Artikkel 13
Lepingu peatamine

1. Käesoleva lepingu kohaldamise võib peatada kummagi lepinguosalise algatusel lepingu sätete rakendamise suhtes esineva tõsise eriarvamuse korral. Lepingu peatamiseks peab asjaomane lepinguosaline oma kavatsusest kirjalikult teatama vähemalt kolm kuud enne peatamise jõustumiskuupäeva. Kõnealuse teatise saamisel alustavad lepinguosalised konsultatsioone eriarvamuste lahendamiseks vastastikusel kokkuleppel.

2. Artiklis 7 nimetatud rahalist toetust vähendatakse proportsionaalselt ja *pro rata temporis* põhimõttel vastavalt peatamise kestusele.

Artikkel 14

Protokoll ja lisa on käesoleva lepingu lahutamatud osad.

Artikkel 15
Kehtetuks tunnistamine ja üleminekusätted

Käesoleva lepinguga tunnistatakse alates käesoleva lepingu jõustumiskuupäevast kehtetuks ja asendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vaheline Komooride rannikuvetes kalastamise kokkulepe, mis jõustus 20. juulil 1988.

Protokoll, millega määratakse kindlaks Euroopa Ühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes sätestatud kalapüügivõimalused ja rahaline toetus ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010, jääb siiski protokolli artikli 1 lõikes 1 sätestatud ajavahemikuks jõusse ja moodustab käesoleva lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 16
Jõustumine

Käesolev leping, mis on koostatud kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, saksa, slovaki, sloveeni, soome, rootsi, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed, jõustub kuupäeval, mil lepinguosalised teatavad teineteisele selle vastuvõtmise menetluste lõpuleviimisest.

***